

УДК 821.111-34+392(410)(045)

DOI 10.52928/2070-1608-2025-74-2-7-10

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ВАЛЛИЙЦЕВ
В РОМАНЕ ДИАНЫ УИНН ДЖОНС «ХОДЯЧИЙ ЗАМОК»****Ю.С. ВЕРБИЦКАЯ***(Минский государственный лингвистический университет)*

В статье раскрываются особенности репрезентации национальной идентичности героя в произведении жанра фэнтези. Анализируются компоненты национальной идентичности главного героя в произведении «Ходячий замок» британской писательницы Дианы Уинн Джонс.

Ключевые слова: фэнтези, национальная идентичность героя, британская литература, валлийскость, Диана Уинн Джонс, процесс самоидентификации.

Введение. Проблема национальной идентичности давно привлекает внимание исследователей из разных областей гуманитарного знания. Несмотря на процесс глобализации, интерес к собственной культуре народа не становится меньше [1, с. 45]. Н.В. Коноплюк отмечает, что «национальная идентичность традиционно рассматривается как система ценностей, убеждений и отношений, которые считаются характерными для той или иной страны и тех, кто идентифицирует себя как её представителей» [2, с. 25]. Национальная идентичность включает в себя множество аспектов, таких как язык, культура, история, традиции, обычаи, символы и многие другие элементы, которые формируют особую коллективную самоидентификацию народа. О.С. Крюкова среди доминант национальной идентичности выделяет национальный язык, национальный менталитет, национальные стереотипы, народное и словесное творчество и др. [3].

В литературе проблема национальной идентичности часто находит отражение в образах героев произведений, которые являются носителями определенных национальных черт, ценностей и традиций. Герои могут быть символами нации, воплощая её духовные и культурные особенности: их поступки, речь, образ мыслей и отношения с другими персонажами могут быть проникнуты национальным колоритом, что помогает читателям лучше увидеть и понять уникальность данного народа.

Основная часть. Роман «Ходячий замок» (*Howl's Moving Castle*, 1986) британской писательницы Дианы Уинн Джонс (1934–2011) относится к жанру фэнтези, который сегодня является одним из наиболее популярных и интересных явлений литературы. Как указывает С.В. Алексеев, под фэнтези имеют в виду «жанр сказочно-мифологической прозы приключенческого, как правило, характера, сложившийся в англоязычной литературе второй половины XIX – первой половины XX в.» [4, с. 309–310]. Диана Уинн Джонс завоевала признание как один из ведущих авторов британской детской литературы и литературы жанра фэнтези. Роману «Ходячий замок» была присуждена награда в ежегодной литературной премии Бостон Глоб-Хорн (*Boston Globe-Horn Book Award*), а двадцать лет спустя Диана Уинн Джонс получила за него престижную литературную премию Феникс (*Phoenix Award*). В 2004 г. по книге был снят одноименный анимационный фильм, получивший высокую оценку критиков и номинированный на премию «Оскар». Роман «Ходячий замок» является первым из трилогии о волшебнике Хоуле наряду с романами «Воздушный замок» и «Дом ста дорог».

В произведениях жанра фэнтези часто поднимается проблема национальной или расовой идентичности, которая служит причиной внутреннего конфликта персонажа (Танис Полуэльф из «Саги о копье» Т. Хикмана и М. Уэйс; Дризт из трилогии «Темный Эльф» Р. Сальваторе и др.). Причем не всегда речь идет о вымышленной национальной принадлежности героя, иногда раскрывается и реально существующая национальная принадлежность в контексте фэнтези-романа.

Как указывает Т.И. Свистун, идентичность личности проявляется в гендерном, культурном, национальном и т.д. компонентах [5, с. 50–52.] В частности, в романе «Ходячий замок» значительное внимание уделяется личности волшебника Хоула, который является выходцем из Уэльса. Валлийская культура представляет собой культуру меньшинства в Великобритании, имеющую, однако, богатую мифологическую составляющую. Один из героев валлийского эпоса – король Артур – впервые упоминается в двух валлийских поэмах *Y Gododdin* и *Preiddeu Annwfn* [6, р. 33–36]. Он воплощает в своем образе героя-освободителя кельтов от завоевания саксов, поэтому одной из важнейших доминант валлийской идентичности является идея героя-освободителя. С.К. Шеменкова среди основных доминант национальной идентичности валлийцев также выделяет музыкальность и любовь к регби [7]. Эти же национальные стереотипы как важные аспекты в определении национальной идентичности валлийца называются и в книге Дж. Уинтерсон-Ричардс *«The Xenophobe's Guide to the Welsh»* [8, р. 54–55, 64–66]. Важно отметить, что национальная идентичность валлийцев усложнена их гражданско-правовой принадлежностью к Великобритании. В результате валлийцы вынуждены принимать нормы, ценности и установки, характерные для британцев (англичан), одновременно стремясь сохранить свои этнокультурные особенности, связанные с территориальной общностью и историей [9, с. 125]. Хотя Диана Уинн Джонс родилась в Англии, большинство её родственников были валлийцами, из-за чего во время Второй мировой войны она жила некоторое время в Уэльсе. Этим объясняется интерес писательницы к репрезентации валлийской национальной идентичности и стремление отобразить её этнокультурную специфику.

В романе «Ходячий замок» описывается история молодой девушки, Софи, которую заколдовывает злая волшебница. Чтобы снять заклятие, Софи вынуждена отправиться в путешествие, где встречает 27-летнего Хоула, волшебника-затворника, который привык скрывать свою личность, используя псевдонимы. Его образ построен на контрасте между видимым и сущностным: его бывшая учительница магии искренне разочарована в нём как в ученике, несмотря на то, что он является талантливым и востребованным волшебником.

Повествование в книге ведется от третьего лица, ограниченного точкой зрения главной героини, Софи, что определяет репрезентацию личностного и национального самоопределения Хоула. Главным образом национальная идентичность Хоула демонстрируется с помощью взгляда Софи. Место действия книги – родной для Софи мир, где Хоул – чужой, который не делится информацией о себе и своем прошлом. Софи, тем не менее, интересно все, что связано с Хоулом, и от Болотной ведьмы она узнает, что тот родом из Уэльса:

“Have you heard of a land called Wales?” she asked.

“No,” said Sophie. “Is it under the sea?”

The Witch found this funnier than ever. “Not at the moment,” she said. “It’s where Wizard Howl comes from” [10, p. 182].

Хоул также не отвечает на прямые вопросы, касающиеся Уэльса, что может объяснять его стремление быть инкорпорированным в новую культуру, стать «своим» там, где он сейчас находится. Несмотря на это, в его доме есть комната, где из окон открывается вид на его родной дом в Уэльсе, что может свидетельствовать о теплом отношении Хоула к собственной стране, хоть он и не показывает этого:

“Is that the place called Wales?” Sophie asked.

Howl laughed and pounded on the coverlet. Dust climbed like smoke. “Bother that dog!” he croaked. “I had a bet on with myself that I could keep you from snooping out of the window all the time you were in here!” [10, p. 200].

Хоул бежит от своей собственной валлийскости с помощью изменения имени: *“He loves giving false names and posing as things. He does it even when he’s not courting girls. Haven’t you noticed that he’s Sorcerer Jenkin in Porthaven, and Wizard Pendragon in Kingsbury, as well as Horrible Howl in the castle?”*; Mrs. Fairfax chuckled. *“The Wizard Pendragon, or Howl, or whatever he calls himself,” she said* [10, p. 85]. Интересно отметить, что автор выбирает для своего героя имя Пендрагон в качестве основного псевдонима, что отсылает нас к королю Артуру Пендрагону, которого валлийцы считают своим национальным героем. В то же время главный герой романа избегает своего родного имени Хоуэлл Дженкинс (Howell Jenkins), которое является типичным валлийским именем. Полным именем Хоуэлл (Howell) его называют только в Уэльсе. *“I’ll take a small guess that you may be Howell Jenkins,” Miss Angorian said to Howl* [10, p. 153].

Софи практически не слышит валлийского языка от Хоула, и это тоже может свидетельствовать о попытке избежать собственной валлийскости. Такое отношение к языку также отражает более широкие социокультурные процессы. Валлийский язык, несмотря на свои богатые традиции и культурное наследие, часто воспринимается как менее значимый в глобальном контексте. Хоул может быть частью поколения, которое растет в условиях глобализации, где доминирующим становится английский язык и связанные с ним ценности. Это создает ощущение утраты идентичности и культурной связи.

Однако при дальнейшем развитии сюжета важной частью идейно-композиционной структуры романа становится путешествие героев в мир Хоула, в его родной Уэльс. Здесь роли меняются, и уже Софи ощущает себя «чужой». Диана Уинн Джонс прямо не называет родной город Хоула, однако в произведении упоминается улица этого города – Кардифф-роуд. Данный топоним также связан с репрезентацией национальной идентичности главного героя, так как отсылает читателя к столице Уэльса. Именно в Уэльсе случается ключевое для сюжета событие: Хоула настигает проклятие ведьмы. Таким образом, путешествие в Уэльс становится не просто физическим перемещением, но и глубокой метафорой внутреннего поиска и самопознания. Тем не менее, и в Уэльсе Хоул не чувствует себя «своим»: его сестра не очень рада его приезду и, как впоследствии обнаруживается, уже давно избавилась от его вещей. В этом заключается особенность образа главного героя романа: Хоул остается «чужим» даже в своём мире. Не случайно «Уэльс» и «валлиец» восходят к прагерманскому слову «*walhaz*», что означает «иностранец», «незнакомец». Так и сам Хоул является незнакомцем для Софи в начале произведения, «чужим» для её мира и даже для своей семьи. В монографии Фары Мендлсон отдельное внимание уделяется тому, что Хоул теряет свою уверенность, «взрослость» и возможность вступить в открытую конфронтацию, как только возвращается в Уэльс [11, p. 41]. В контексте репрезентации национальной идентичности это может обозначать его неготовность принять национальный компонент собственной личности. Фара Мендлсон также отмечает, каким способом Диана Уинн Джонс описывает Уэльс: серый и туманный, контрастный миру Софи.

Однако если для Хоула его «валлийскость» – источник внутреннего конфликта, то для читателя она очевидна благодаря множеству деталей, используемых автором для репрезентации в романе. В «Ходячем замке» присутствуют элементы валлийского фольклора: например, исполнение Кальцифером (демоном, который служит Хоулу в обмен на обладание сердцем волшебника) народной валлийской песенки о «кастрюльках» «*Sosban Fach*»: *By that evening she was cheerful enough to join in Calcifer’s silly little song about saucepans* [10, p. 78]. Кальцифер как демоническое существо представляет собой интересный парадокс. Он связан с Хоулом не только магически, но и эмоционально. Исполнение им валлийской песенки подчеркивает его роль как связующего звена между Хоулом и его культурой.

Неотъемлемая часть любой национальной культуры – национальный язык, благодаря которому осуществляется связь поколений, передача знаний, традиций, опыта. Язык не только отражает национальную культуру, но и хранит, формирует её: иными словами, он одновременно и зеркало, и хранитель, и орудие национальной культуры [12, с. 12]. Как указывает Е.И. Абрамова, одним из проявлений валлийскости в англоязычном художественном тексте может быть названо использование иноязычных вкраплений. Наиболее употребляемым обращением у валлийцев является *cariad* (любовь) [13, с. 223]. Когда главный герой оказывается в Уэльсе, то в одном из эпизодов использует родной язык и обращение *cariad* при общении с племянницей: “*How are you, cariad? Been a good girl, then?*” *He and the little girl broke into a foreign language then, fast and loud* [10, p. 147].

Хоул носит с собой гитару, хотя и не умеет на ней играть, возможно, стремясь быть похожим на настоящего валлийца. Здесь автором обыгрывается стереотип о валлийцах как о «поющей нации», над которым Хоул в дальнейшем также иронизирует: “*My sorrow revealed,*” *Howl said pathetically. “I was born an unmusical Welshman”* [10, p. 292]. Таким образом, Дианой Уинн Джонс поднимается важная тема национальных стереотипов, влияющих на формирование национальной идентичности личности.

Также именно в Уэльсе Хоул носит куртку валлийского клуба регби: *Sophie and Michael hung back on the path, staring at Howl’s back, so mysteriously labeled WELSH RUGBY* [10, p. 146], что демонстрирует его любовь к родной стране и готовность её поддерживать в спортивных соревнованиях. Как отмечалось выше, это также является репрезентацией валлийской идентичности, так как этот вид спорта имеет особую значимость в валлийской культуре. Данная деталь может быть интерпретирована как желание Хоула стать «своим», а не «чужим» хотя бы визуально, быть принятым в родное для него общество. Подобное раскрытие темы может быть связано с тем, что в качестве читательской аудитории выступают прежде всего дети: автор стремится затронуть тему национальной идентичности и представить её наглядным образом, но не стремится усложнить этим повествование для детей.

В конце романа Хоул не возвращает своё настоящее имя, но также нельзя сказать, что он отрицает свою национальную идентичность. Хоул заявляет: *I love Wales, but it doesn’t love me* [10, p. 208]. Данная цитата демонстрирует привязанность волшебника к своей родине, несмотря на смену имени и отъезд из страны.

Роман «Ходячий замок» является не только фэнтези-романом, но и относится к детской литературе, поэтому необходимо отметить важность исследования именно детской литературы в контексте художественной репрезентации национальной идентичности: благодаря книгам дети с самого раннего возраста учатся понимать и принимать свою и чужую национальную идентичность, что, в дальнейшем, формирует их взгляды и ценности.

Заключение. Таким образом, в романе «Ходячий замок» Дианы Уинн Джонс тема национальной идентичности раскрывается в контексте национального компонента идентичности главного героя, волшебника Хоула, валлийца. Проблема валлийской национальной идентичности отражена в романе в спектре национальных стереотипов (валлийцы как поющая нация, валлийцы – фанаты регби), национальных архетипов (король Артур), иноязычных включений в речь героев (валлийские слова и фольклор). Представляется, что обращение к национальному компоненту идентичности героя, как к источнику внутреннего конфликта, выступает элементом психологизации повествования в книге для детей. Проблематизация восприятия героем его национальной принадлежности усложняет повествование и углубляет образ, добавляя произведению эмоциональной насыщенности, живости и актуальности для читателя вне зависимости от времени и места жительства, что объясняет широкую популярность романа и неиссякаемый интерес к нему.

ЛИТЕРАТУРА

1. Попова М.К. Проблема национальной идентичности и литература // Вестник ВГУ. Сер. 1. Гуманитарные науки. – 2001. – Т. 1. – С. 45–48.
2. Коноплюк Н.В. История и миф как часть модели национальной идентичности (на материале романа Джулиана Барнса «Англия, Англия») // Балтийский гуманитарный журнал. – 2015. – № 4(13). – С. 23–26.
3. Крюкова О.С. Национальная идентичность: повседневный и символический уровень в литературных примерах [Электронный ресурс] // Вестник Восточно-Сибирской открытой академии. – 2018. – № 27. – URL: <https://s.esrae.ru/vsoa/pdf/2018/27/1073.PDF> (дата обращения: 20.03.2024).
4. Алексеев С.В. Фэнтези // Знание. Понимание. Умение. – 2013. – № 2. – С. 309–312.
5. Свистун Т.И. Этническая идентичность: основные компоненты // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 17–27 апр. 2020 г.: в 5 ч. – Минск: МГЛУ, 2020. – Ч. 2. – С. 50–52.
6. Padel O. J. Arthur in medieval Welsh literature. – Cardiff: University of Wales Press, 2013. – 166 p.
7. Shemenkova S. Basic Elements of the Welsh National Identity. [Electronic resource] – URL: https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=3613823 (Date of access: 20.03.2024).
8. Winterson-Richards J. The Xenophobe’s Guide to the Welsh. – London: Oval Books, 2008. – 86 p.
9. Романова Ю.А. Национальная идентичность в творчестве Лу Андреас Саломе // XX Пуришевские чтения: Россия в культурном сознании Запада: сб. ст. и материалов. – М.: МПГУ, 2008. – С. 125–126.
10. Jones D. W. Howl’s Moving Castle. – London: HarperCollins Children’s Books, 2005. – 304 p.
11. Mendlesohn F. Diana Wynne Jones: Children’s literature and the fantastic tradition. – New York: Routledge, 2005. – 276 p.
12. Бетуганова Е.Н. Проблема национальной идентичности и ее отражение в малых жанрах кабардинской литературы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 8-1(74). – С. 11–14.

13. Абрамова Е.И. Языковые средства выражения валлийскости в англо-валлийской литературе // Современные исследования социальных проблем. – 2022. – Т. 14, №. 3. – С. 215–234.

Поступила 06.01.2025

**REPRESENTATION OF NATIONAL IDENTITY OF THE WELSH
IN DIANA WYNNE JONES'S NOVEL 'THE MOVING CASTLE'**

Yu. VIARBITSKAYA
(Minsk State Linguistic University)

The article reveals the peculiarities of representation of national identity of a literary character in fantasy fiction. The components of the national identity of the protagonist in the work 'The Moving Castle' by the British writer Diana Wynne Jones are analysed.

Keywords: *fantasy, national identity of the character, British literature, Welshness, Diana Wynne Jones, self-identification.*